

Porównanie tłumaczeń Marka 6:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sam bowiem Herod wysławszy chwycił Jana i związał go w strażnicy z powodu Herodiady żony Filipa brata jego gdyż ją poślubił
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sam Herod bowiem posłał, schwycił Jana i związał go w więzieniu* z powodu Herodiady, żony swego brata Filipa, gdyż wziął ją za żonę. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sam zaś Herod wysławszy, chwycił Jana i związał go w strażnicy z powodu Herodiady, żony Filipa, brata jego, bo ją poślubił.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sam bowiem Herod wysławszy chwycił Jana i związał go w strażnicy z powodu Herodiady żony Filipa brata jego gdyż ją poślubił
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sam Herod bowiem posłał żołnierzy, aresztował Jana i osadził go w więzieniu. Powodem była Herodiada, żona jego brata Filipa, którą sam pojął za żonę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sam Herod bowiem kazał schwycić Jana i wtrącić go do więzienia z powodu Herodiady, żony swego brata Filipa, gdyż pojął ją za żonę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem tenże Herod posławszy pojmał Jana, i wsadził go do więzienia dla Herodjady, żony Filipa, brata swego, iż ją był pojął za żonę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ten Herod posłał i poimał Jana, i związał go w ciemnicy dla Herodiady, żony Filipa, brata swego, iż ją był pojął.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten bowiem Herod kazał pochwycić Jana i związanego trzymał w więzieniu z powodu Herodiady, żony brata swego, Filipa, którą wziął za żonę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem sam Herod posłał i pojmał Jana, i wtrącił go zakutego w kajdany do więzienia z powodu Herodiady, żony Filipa, brata swego, gdyż pojął ją za żonę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sam Herod kazał bowiem pochwycić Jana i uwięzić z powodu Herodiady, żony swojego brata Filipa, którą poślubił,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten bowiem Herod kazał pochwycić Jana i wtrącił go do więzienia. Zrobił to z powodu Herodiady, z którą się ożenił, choć była ona żoną jego brata Filipa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo to właśnie ten Herod, posławszy ludzi, aresztował Jana i trzymał go związanego w więzieniu za sprawą Herodiady, żony swojego brata Filipa, ponieważ ją poślubił.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sam Herod bowiem, z powodu Herodiady, żony swego brata Filipa, którą poślubił, kazał Jana pochwycić, zakuć w kajdany i wtrącić do więzienia,

¹⁾ <x>470 4:12</x>; <x>470 11:2</x>; <x>490 3:19-20</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo Herod kazał ująć Jana i trzymał go skutego w więzieniu z powodu Herodiady, żony swego brata Filipa, bo wziął ją sobie za żonę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Ірод, пославши, схопив був Івана, посадив його у в'язницю - через Іродіяду, дружину свого брата Пилипа, бо з нею одружився.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Sam bowiem Herodes odprawivszy ujął władzę Ioannesa i związał go w strażnicy przez Herodiasę żonę Filipposa brata swego, że ją poślubił.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem sam Herod posłał, pojmał Jana oraz wsadził go do więzienia z powodu Herodiady, żony swego brata Filipa, bo ją poślubił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Herod bowiem posłał i kazał zatrzymać Jochanana i zakuć go w kajdany w więzieniu z powodu Herodiady, żony swego, brata Filipa. Herod poślubił ją,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sam bowiem Herod posłał i pojmał Jana, i związał go w więzieniu ze względu na Herodiadę, żonę swego brata Filipa, gdyż ją poślubił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jakiś czas wcześniej bowiem Herod wysłał żołnierzy, aby zatrzymali i aresztowali Jana Chrzciciela. Powodem tego była Herodiada, żona jego brata—Filipa, z którą Herod się ożenił.